

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Milchaufschäumer (D)

---

Instructions for use Milk frother (GB)

---

Mode d'emploi Emulsionneur de lait (F)

---

Gebruiksaanwijzing Melkopschuimer (NL)

---

Instrucciones de uso Emulsionador de leche (E)

---

Manuale d'uso Frullino Montalatte (I)

---

Brugsanvisning Mælkeskummer (DK)

---

Bruksanvisning Mjölkskumvisp (S)

---

Käyttöohje Maidonvaahdotin (FIN)

---

Instrukcja obsługi Maszynka do spieniania mleka (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Συσκευή δημιουργίας αφρού γάλακτος (GR)

---

Руководство по эксплуатации Вспениватель для  
МОЛОКА (RUS)

---

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.severin.de](http://www.severin.de) oder [www.severin.com](http://www.severin.com).

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



# Milchaufschäumer

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

### **Sicherheitshinweise**

- Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn die Aufschäumspirale in eine Flüssigkeit getaucht wird.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn die Achse verbogen ist.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckfremd verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Batterie**

Wenn das Aufschäumen der Milch nicht mehr optimal gelingt, oder die Drehzahl stark nachlässt, müssen die Batterien gewechselt werden. Zum Öffnen des Batteriefaches den Deckel entriegeln und abnehmen. Batterien unter Beachtung der Polung einlegen. Geeignet sind 1,5V Mignon-Batterien der Größe R6/AA. Akkus können nicht verwendet werden, da

die Nennspannung nur 1,2V beträgt.

Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen, sondern müssen über die dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden.

Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes müssen die Batterien entnommen werden.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter **Reinigung und Pflege** beschrieben ist.

### **Bedienung**

Wir empfehlen fettarme (1,5% Fettgehalt) H-Milch zu verwenden. Die Milch muss kühl-schränkt sein.

- Füllen Sie etwas Milch in ein geeignetes schlankes Gefäß, z.B. Glas oder Tasse. Das Gefäß nicht vorwärmen.
- Die Aufschäumspirale ganz in die Milch eintauchen und den Einschalttaster drücken, bis die Milch schaumig geschlagen ist. Dazu die Aufschäumspirale gleichmäßig im Gefäß bewegen. Damit möglichst wenig Spritzer entstehen, sollte die Aufschäumspirale immer vollständig in der Milch eingetaucht bleiben.
- Den Schaum löffelweise auf den Kaffee geben.

### **Reinigung und Pflege**

Die fest am Gerät angebrachte Aufschäumspirale kann sofort nach dem Gebrauch einfach gereinigt werden, indem die Aufschäumspirale in warmes Wasser getaucht wird. Dabei das Gerät kurz einschalten. Anschließend die Aufschäumspirale abtrocknen. Das Gehäuse darf nicht nass werden, daher nur feucht abwischen.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop

bestellen. Sie finden unseren Bestellschop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

**Dear Customer,**

Before using the appliance, please read the following instructions carefully.

**Important safety instructions**

- Do not use the appliance unless the whisk head is fully submerged in the liquid.
- This appliance must not be used if the shaft is bent.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs to electrical appliances must be carried out by qualified personnel. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

**Batteries**

Should the frothing process not lead to the desired results, or if you experience a decrease in the operating speed, this indicates that the batteries need to be replaced. To access the battery compartment, unlock the cover and remove it. Always ensure correct polarity alignment when inserting new batteries. The unit is designed for use with standard 'R6/AA'-type 1.5V batteries. Do not use rechargeable batteries: the operating voltage is rated at

only 1.2V.

Remember to protect our environment. Never dispose of old batteries in your domestic garbage.

Old batteries must be disposed of through the local 'special garbage collection points'.

During extended periods of non-use, always remove the battery from the battery compartment.

**Before using for the first time**

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section **General Care and Cleaning**.

**Operation**

We recommend the use of long-life low-fat milk (1.5% fat content). For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately prior to frothing.

- Half-fill a suitable, long container (eg glass or cup) with milk. Do not pre-heat the container.
- Insert the whisk head, ensuring that it is fully immersed, and press the operating button. Keep it pressed until the milk is thoroughly frothed. During frothing, the whisk head should be moved in a circular motion. To avoid possible spilling during the frothing process, ensure that the whisk head remains fully submerged.
- Use a spoon to spread the milk froth over the coffee.

**General Care and Cleaning**

The whisk head is permanently attached and cannot be removed. After use, the head can be easily cleaned by dipping it into warm water and briefly pressing the operating button. Clean the head thoroughly afterwards. For safety reasons, the housing of the appliance may not be treated with water or any other liquids; it may be wiped with a slightly damp cloth.

## Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## **F** Emulsionneur de lait

### **Chère cliente, Cher client,**

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement les instructions ci-après.

### **Importantes consignes de sécurité**

- N'utilisez l'appareil que lorsque la tête du fouet est complètement immergée dans le liquide.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé si l'axe est déformé.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter de toute utilisation erronée ou de la non conformité aux instructions d'utilisation.
- Afin de se conformer aux règlements et d'éviter des risques, seul un personnel qualifié doit effectuer des réparations d'appareils électriques. En cas de panne, envoyez l'appareil à un de nos services après-vente. Vous trouverez les adresses dans l'annexe de ce manuel.

### **Piles**

Si l'opération de mousse ne donne pas les résultats souhaités, ou si vous constatez un ralentissement dans la vitesse, ceci est l'indication que les piles ont besoin d'être remplacées. Pour accéder au compartiment des piles, ouvrez le couvercle du compartiment et ôtez-le. Les piles doivent être insérées avec la polarité correcte. L'appareil est fait pour utiliser piles standard type 'R6/AA' – 1.5 V. N'utilisez pas de piles

rechargeables: le voltage n'est que de 1,2V. Des piles usagées doivent être éliminées aux points de ramassage d'ordures spéciales de votre localité.

Toujours enlever les piles du compartiment pendant de longues périodes de non-utilisation.

### **Avant la première utilisation**

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe

### **Entretien et nettoyage en général.**

### **Utilisation**

Nous recommandons l'utilisation de lait écrémé longue durée (1,5% de matières grasses). Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

- Remplissez à demi un récipient approprié (ex. verre ou tasse) de lait. Ne préchauffez pas le récipient.
- Immergez complètement la tête du fouet dans le lait, et pressez l'interrupteur d'opération. Maintenez-le pressé jusqu'à ce que le lait soit complètement mousseux. Durant l'opération, la tête du fouet doit être manoeuvrée en un mouvement circulaire. Pour éviter d'éventuelles éclaboussures durant l'opération, assurez-vous que la tête du fouet reste complètement immergée.
- Utilisez une cuiller pour déposer la mousse du lait sur le café.

### **Entretien et nettoyage en général**

La tête du fouet est fixée en permanence et ne peut pas être ôtée. Après utilisation, la tête peut facilement être nettoyée en la trempant dans de l'eau tiède et en pressant brièvement l'interrupteur d'opération. Essayez ensuite la tête soigneusement. Pour des raisons de sécurité, l'enveloppe de l'appareil principal ne doit pas être traité avec de l'eau ni tout autre liquide; il peut être essuyé avec un chiffon légèrement

humide.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



**Beste klant,**

Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door.

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Het apparaat alleen gebruiken wanneer de garde volledig is ondergedompeld in de vloeistof.
- Wanneer de as verbogen is mag dit apparaat niet worden gebruikt.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Teneinde aan de veiligheidsvoorschriften te voldoen en eventueel gevaar te voorkomen moeten reparaties aan elektrische apparatuur worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel. Voor het geval reparaties moeten worden uitgevoerd verzoeken wij u het apparaat naar een van onze voor klanten bestemde service-afdelingen te sturen. Het serviceadres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

**Batterijen**

Wanneer het opschuimingsproces niet tot de gewenste resultaten leidt, of wanneer u merkt dat de werksnelheid afneemt, betekent dit dat de batterijen vervangen

moeten worden. Voor toegang tot de batterijruimte, de klep losmaken en verwijderen. Batterijen dienen volgens juiste polariteit geplaatst te worden. Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met gewone 'R6/AA' 1.5V batterijen. Geen oplaadbare batterijen gebruiken: de nominale spanning is slechts 1,2 V.

Oude batterijen moeten weggegooid worden in de daarvoor bestemde speciale collectiepunten.

Tijdens lange ongebruikte periodes moet men altijd de batterijen verwijderen van de batterijruimte.

**Voor het eerste gebruik**

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

**Gebruik**

Wij adviseren het gebruik van houdbare magere melk (1,5% vetgehalte). Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.

- Vul een geschikte houder (bv glas of beker) met melk. De houder niet voorverwarmen.
- Steek de garde in de houder, en let op dat hij volledig is ondergedompeld, en druk op de knop om hem in te schakelen. Houd hem ingedrukt tot de melk goed is opgeschuimd. Tijdens het opschuimen moet de kop van de garde in een ronddraaiende beweging bewogen te worden. Let op dat de garde volledig ondergedompeld blijft om mogelijk morsen tijdens het opschuimen te voorkomen.
- Gebruik een lepel om het melkschuim over de koffie te verspreiden.


**Algemeen onderhoud en schoonmaken**

De garde is permanent bevestigd en kan niet

worden verwijderd. Na gebruik kan de kop gemakkelijk worden gereinigd door hem in warm water te steken en even op de knop te drukken. Maak de kop later grondig schoon. Om veiligheidsredenen kan de buitenkant van het apparaat niet met water of andere vloeistoffen worden behandeld; hij kan worden afgedaan met een iets vochtige doek.

### **Weggoien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Ⓔ Emulsionador de leche

### **Estimado Cliente,**

Antes de usar este aparato lea cuidadosamente las siguientes instrucciones.

### **Importantes instrucciones de seguridad**

- No utilice este aparato a no ser que la cabeza del espumador se encuentra totalmente sumergida en el líquido.
- Este aparato no se debe utilizar si el asta está doblada.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Pilas**

Si durante el funcionamiento del emulsionador no se consigue el resultado deseado, o si Vd. observa un descenso en la velocidad de funcionamiento, esto indica que se deben sustituir las pilas. Para acceder al compartimento de las pilas, abra la tapa y extráigalas. Las pilas deben ser colocadas

respetando la polaridad indicada. El aparato ha sido diseñado para utilizarlo con pilas estándar tipo 'R6/AA' de 1.5V. No utilice pilas recargables: el voltaje permitido es sólo 1,2V.

Debe deshacerse de las pilas usadas depositándolas en los 'puntos de recogida de basura' locales especialmente habilitados al efecto.

En caso de no utilizarlo durante largos períodos de tiempo, extraiga siempre la pila del compartimento para la pila.

### **Antes de usarlo por primera vez**

Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección **Limpieza y Mantenimiento General**

### **Funcionamiento**

Se recomienda utilizar leche uperisada (UHT) desnatada (1,5% de grasa). Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes emulsionarla.

- Llene con leche un recipiente adecuado hasta la mitad (por ejemplo un vaso o una taza). No caliente previamente el recipiente.
- Introduzca la cabeza de la emulsionadora, asegurándose de que está totalmente sumergida, y pulse el botón de funcionamiento. Manténgalo pulsado hasta que la leche está emulsionada por completo. Durante la utilización del emulsionador, la cabeza del emulsionador se debe mover en sentido circular. Para evitar posibles salpicaduras durante su utilización, asegúrese de que la cabeza del emulsionador se mantiene totalmente sumergida.
- Utilice una cuchara para repartir la espuma de la leche sobre el café.

### **Cuidado General y Limpieza**

La cabeza del emulsionador es totalmente fija y no se puede desmontar. Después de su

utilización, se puede limpiar fácilmente la cabeza sumergiéndola en agua templada y pulsando brevemente el botón de funcionamiento. Después, limpie detenidamente la cabeza. Por motivos de seguridad, la carcasa del aparato no se debe limpiar con agua ni cualquier otro líquido; se puede limpiar utilizando un paño ligeramente humedecido.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

**Gentile Cliente,**

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le seguenti istruzioni.

**Importanti istruzioni di sicurezza**

- Non usate l'apparecchio se la frusta non è completamente immersa nel liquido.
- L'apparecchio non può essere usato in caso l'asticina si sia incurvata.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.
- Per soddisfare le norme di sicurezza ed evitare pericoli, ogni riparazione di un apparecchio elettrico dev'essere compiuta da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri centri assistenza clientela. Ne troverete gli indirizzi in appendice al presente libretto.

**Batteria**

Se il processo di montatura del latte non dà buoni risultati, o se notate un calo nella velocità di funzionamento, bisogna cambiare le batterie. Per accedere al vano delle batterie, sbloccate il coperchio e rimuovetelo. Inserite le batterie secondo la giusta polarità. L'apparecchio può essere utilizzato con normali batterie tipo 'R6/AA' da 1,5V. Non utilizzate batterie ricaricabili.

Le vecchie batterie andranno smaltite tramite i locali 'punti di raccolta

differenziata'.

Nel caso di prolungati periodi di non utilizzo, rimuovere sempre la batteria dal vano.

**Al primo utilizzo**

Dovendo usare l'apparecchio per la prima volta, o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione **Manutenzione generale e pulizia**.

**Istruzioni d'uso**

E' consigliato l'uso di latte a lunga conservazione magro (tenore di grasso 1,5%). Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente prima del suo utilizzo.

- Con il latte riempite a metà un contenitore adeguato (per es. un bicchiere o una tazza). Non preriscaldate il contenitore.
- Introducete la frusta assicurandovi che sia completamente immersa e premete il pulsante di funzionamento. Tenetelo premuto sino a montatura completa del latte. Durante l'operazione di montatura, la frusta esegue un movimento circolare. Per evitare eventuali schizzi durante l'operazione di montatura, fate attenzione a che la frusta rimanga completamente immersa.
- Per ricoprire il caffè con la spuma di latte, aiutatevi con un cucchiaino.

**Manutenzione generale e pulizia**

La frusta è fissa, non può essere rimossa. Dopo ogni uso è possibile pulire la testina immergendola in acqua calda e azionando per poco tempo il pulsante di funzionamento. Ripulitela poi accuratamente con un panno. Per motivi di sicurezza, non immergete mai il corpo dell'apparecchio in acqua o altri liquidi. Per pulirlo utilizzate un panno leggermente umido.

## **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

## **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

**Kære kunde,**

Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt inden apparatet tages i brug.

**Vigtige sikkerhedsforskrifter**

- Benyt ikke apparatet med mindre skumpiskeren er fuldstændig nedsænket i væske.
- Apparatet må ikke benyttes hvis skaftet er bøjet.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Reparation af elektriske apparater skal udføres af en autoriseret fagmand for at følge sikkerhedsregulativet og undgå fare. Hvis reparation bliver nødvendig, så send venligst apparatet til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

**Batteriet**

Hvis skummeprocessen ikke fører til det ønskede resultat, eller hvis omdrejningshastigheden er nedsat, er det tegn på at batterierne bør udskiftes. Man får adgang til batterirummet ved at åbne låsen på dækslet og tage det af. Batterierne skal indsættes så polerne vender korrekt. Apparatet er beregnet til at benytte standard 1.5V type 'R6/AA' batterier. Brug ikke genopladelige batterier: strømstyrken er kun 1,2V.

Gamle batterier kan afleveres på den lokale

genbrugscentral.

Tag altid batteriet ud af batterirummet hvis apparatet ikke skal benyttes i længere tid.

**Før ibrugtagning**

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold**.

**Betjening**

Vi anbefaler brugen af skummetmælk (1,5% fedtindhold). Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.

- Fyld en passende beholder (f.eks. et glas eller en kop) halvt op med mælk. Forvarm ikke beholderen.
- Sænk skumpiskeren ned i beholderen, sørg for at den er fuldstændig nedsænket i væsken, og tryk herefter på betjeningsknappen. Hold knappen inde indtil mælken er pisket til skum. Skumpiskeren bør føres i cirkulære bevægelser under skummeprocessen. For ikke at spilde må man sørge for at skumpiskeren forbliver fuldstændigt nedsænket under skummeprocessen.
- Brug en ske til at sprede mælkeskummet hen over kaffen.

**Generel rengøring og vedligehold**

Skumpiskeren er fastmonteret og kan ikke tages af. Efter brug kan den rengøres ved ganske enkelt at dykke den ned i varmt vand og trykke kortvarigt på betjeningsknappen. Aftør den omhyggeligt bagefter. Af sikkerhedsgrunde må selve apparatet ikke rengøres i vand eller med andre former for væske; det må kun aftørres med en letfugtig klud.

**Bortskaffelse**

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale

genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



**Kära kund**

Läs noga följande anvisningar innan apparaten används.

**Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- Använd inte apparaten utan att visphuvudet är helt nedsänkt i vätskan.
- Denna apparat får inte användas om axeln är skev.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adressen står i bilagan till denna handbok.

**Batteri**

Om vispningen inte ger önskat resultat, eller om apparaten tycks arbeta långsammare, tyder detta på att batterierna behöver bytas. Läs upp batterifackets lock och tag bort det för att komma åt facket. Lägg in batterierna med rätt polaritet. Enheten är konstruerad för användning av standard 'R6/AA' batterier, 1,5V. Använd inte laddningsbara batterier. märkspänningen är endast 1,2 V.

Gamla batterier bör föras till ett speciellt insamlingsställe för batterier.

Om apparaten inte används under en lång tid, bör du alltid avlägsna batteriet ur batterifacket.

**Innan första användningen**

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet

**Allmän skötsel och rengöring.****Användning**

Vi rekommenderar att du använder mjölk med lång hållbarhet och en fetthalt på 1,5%. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylan förrän den ska vispas.

- Fyll en lämplig behållare (t.ex. glas eller kopp) till hälften med mjölk. Värm inte behållaren.
- Sätt ned visphuvudet så att det är fullt nedsänkt i vätskan, och tryck på manöverknappen. Håll knappen intryckt tills mjölken vispats till skum. Under skumvispningen ska visphuvudet göra cirkelrörelser. För att undvika spill under vispningen måste visphuvudet hela tiden vara helt nedsänkt i vätskan.
- Fördela mjölkskummet över kaffet med en sked.

**Allmän skötsel och rengöring**

Visphuvudet sitter permanent fast och kan inte tas loss. Efter användning kan visphuvudet lätt rengöras genom att doppas i hett vatten medan manöverknappen trycks ned ett ögonblick. Rengör visphuvudet noga efteråt. Av säkerhetsskäl får apparatens hölje inte behandlas med vatten eller annan vätska, men det kan torkas av med en lätt fuktig trasa.

**Bortskaffning**

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

**Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års

garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

**Arvoisa asiakas!**

Tutustu laitteen käyttöohjeisiin ennen käyttöä.

**Tärkeitä turvaohjeita**

- Varmista, että vispiläpää on kokonaan nesteen peitossa ennen kuin käynnistät laitteen.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sen varsi on taipunut.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitteessa ilmenee häiriöitä, ota yhteys asiakaspalveluumme.

**Paristo**

Epättydyttävä vaahdotustulos tai laitteen nopeuden hidastuminen ovat merkkejä paristojen heikkenemisestä. Avaa paristokotelon suoja ja poista se. Varmista, että asetat uudet paristot oikein päin laitteeseen. Laitte on suunniteltu käytettäväksi tavallisten, 1,5V 'R6/AA'-paristojen kanssa. Älä käytä ladattavia paristoja: käyttöjännite on vain 1,2V.

Käytetyt paristot on vietävä paikalliseen ongelmajätekeräyspisteeseen.

Jos et käytä laitetta pitkään aikaan, poista

**Ennen ensimmäistä käyttöä**

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, lämmitin on puhdistettava huolellisesti jaksossa **Puhdistus ja hoito** kuvatulla tavalla

**Käyttö**

Suosittellemme käytettäväksi pastöroitua kevytmaidtoa (1,5 % rasvaa). Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

- Täytä sopiva astia (esim. lasi tai kuppi) puolilleen maidolla. Älä lämmitä astiaa.
- Aseta vispiläpää kokonaan maitoon ja paina käynnistyskytkintä. Paina kytkintä kunnes maito on vaahdotunut. Liikuta vispiläpäää vaahdotuksen aikana pyörivin liikkein. Pidä vispiläpää koko ajan nesteen pinnan alla, jotta neste ei roisku.
- Levitä maitovaahdot kahvin pinnalle lusikalla.

**Puhdistus ja hoito**

Vispiläpää on kiinteä eikä sitä voi irrottaa. Pää on helppo puhdistaa käytön jälkeen upottamalla se lämpimään veteen ja painamalla hetken ajan käynnistyskytkintä. Puhdista sen jälkeen pää huolellisesti. Turvallisuussyistä laitteen kuorta ei saa puhdistaa vedellä eikä muilla nesteillä, ainoastaan pyyhkiä kevyesti kostutetulla kankaalla.

**Jätehuolto**

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

**Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuitia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien

takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte

GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

# PL Maszynka do spieniania mleka

## Szanowny Kliencie

Przed użyciem niniejszego urządzenia, uprzejmie prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją.

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie włączyć tylko wtedy, gdy spirala spieniająca jest całkowicie zanurzona w płynie.
- Urządzenia nie należy uruchamiać, jeśli jego osłona jest zgięta.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeżeli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania urządzenia lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim

## Baterie

Jeżeli spienianie mleka nie udaje się optymalnie lub prędkość obrotowa się mocno zmniejszy, należy zmienić baterie. Pojemnik na baterie można otworzyć przez

odryglowanie i zdjęcie pokrywki. W otwarty pojemnik wkładamy nowe baterie, upewniwszy się, że zachowujemy prawidłową biegunowość. Nie należy używać baterii, które nadają się do ponownego ładowania. Urządzenie jest przystosowane do standardowego typu baterii AA na 1.5 V. Ze względu na ochronę środowiska, zużyte baterie powinny być wyrzucone do specjalnych lokalnych pojemników na "śmieci specjalne". Baterie należy wyjąć z urządzenia, jeśli spodziewamy się go nie używać przez dłuższy okres czasu.

## Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie **Konserwacja ogólna i czyszczenie**.

## Instrukcja obsługi

Do używania poleca się homogenizowane mleko maślano-ślankowe (1.5% zawartości tłuszczu). Dla osiągnięcia najlepszych wyników, przed użyciem mleko ochłodzić w lodówce.

- Odpowiednie naczynie (n.p. szklankę lub filiżankę) wypełniamy zimnym mlekiem do połowy objętości. Nie należy używać podgrzanych naczyń.
- Spirale spieniającą całkowicie zanurzamy w mleku i przyciskając włącznik ubijamy mleko aż do utworzenia się piany. Do tego celu spiralę spieniającą równomiernie ruszać w naczyniu. Aby uniknąć oprysków, spiralę zostawiamy kompletnie zanurzoną w mleku
- Przy pomocy łyżeczki rozprowadzamy spienione mleko po powierzchni kawy

## Konserwacja ogólna i czyszczenie

W urządzeniu na stałe zamontowana spirala spieniająca może być w prosty sposób oczyszczona. Bezpośrednio po użyciu zanurzamy ją w ciepłej wodzie. Przy tym włączamy urządzenie na krótki czas. Po umyciu spiralę wysuszyć. Obudowę

zewnątrzną przecieramy suchą lub lekko wilgotną ściereczką

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

# ® Συσσκευή δημιουργίας αφρού γάλακτος

## **Προς τους αγαπητούς μας πελάτες και πελάτισσες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, παρακαλούμε διαβάστε τις ακόλουθες οδηγίες προσεκτικά.

### **Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας**

- Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή αν η κεφαλή χτυπήματος δεν είναι πλήρως βυθισμένη στο υγρό.
- Η παρούσα συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν ο άξονας είναι λυγισμένος.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτρέπει ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή διότι δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- Προκειμένου να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας και να αποφεύγονται τα ατυχήματα, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Αν χρειασθούν επισκευές, παρακαλούμε, στείλετε την συσκευή σε ένα από τα τμήματα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στην αντίστοιχη παράγραφο του εγχειριδίου.

### **Μπαταρία**

Αν η διαδικασία δημιουργίας αφρού

γάλακτος δεν επιφέρει τα επιθυμητά αποτελέσματα ή αν παρατηρήσετε μείωση στην ταχύτητα λειτουργίας, θα πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες. Για πρόσβαση στο τμήμα των μπαταριών, ξεκλειδώστε το κάλυμμα και αφαιρέστε το. Πάντα να βεβαιώνετε για τη σωστή σειρά πολικότητας στην τοποθέτηση των μπαταριών. Η μονάδα προορίζεται για χρήση με συνηθισμένες μπαταρίες 1,5 'R6/AA'. Μη χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες: η ονομαστική τάση είναι μόνο 1,2 V.

Πετάτε τις παλιές μπαταρίες στα ειδικά τοπικά σημεία απόρριψης μπαταριών. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί για μεγάλα χρονικά διαστήματα, να αφαιρείτε πάντα τις μπαταρίες από το τμήμα μπαταριών.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στην παράγραφο τμήμα **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**.

### **Λειτουργία**

Συνιστάται η χρήση γάλακτος χαμηλού σε λιπαρά και μακράς διαρκείας (1,5% περιεκτικότητα σε λίπος). Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρiscosκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη δημιουργία αφρογάλακτος.

- Γεμίστε με γάλα ένα κατάλληλο δοχείο (π.χ. ένα ποτήρι ή κούπα) ως τη μέση. Μην προθερμάνετε το δοχείο.
- Τοποθετήστε την κεφαλή χτυπήματος, εξασφαλίζοντας ότι είναι πλήρως βυθισμένη στο γάλα και πατείστε το κουμπιέ λειτουργίας. Κρατείστε το πατημένο έως ότου το γάλα γίνει αφρός. Κατά τη δημιουργία αφρού γάλακτος, θα πρέπει να κινείτε την κεφαλή χτυπήματος κυκλικά. Για να αποφύγετε την περίπτωση να χυθεί το γάλα κατά τη διαδικασία δημιουργίας αφρού,

βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή χτυπήματος παραμένει εντελώς βυθισμένη στο γάλα.

- Χρησιμοποιώντας ένα κουτάλι, απλώστε το τον αφρό γάλακτος στον καφέ.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

Η κεφαλή χτυπήματος είναι μόνιμα προσαρτημένη και δεν μπορεί να αφαιρεθεί. Μετά τη χρήση, η κεφαλή μπορεί εύκολα να καθαριστεί βυθίζοντας την σε ζεστό νερό και πατώντας το κουμπί λειτουργίας για σύντομο χρονικό διάστημα. Στη συνέχεια καθαρίστε καλά την κεφαλή. Για λόγους ασφαλείας, το περίβλημα της συσκευής δεν μπορεί να καθαριστεί με νερό ή άλλα υγρά. Μπορεί να σκουπιστεί με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.

### **Απορριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



## Вспениватель для МОЛОКА

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эту инструкцию.

### Важные указания по технике безопасности

- Включайте электроприбор только тогда, когда взбивающая головка полностью погружена в жидкость.
- Этот электроприбор нельзя использовать, если его вал погнут.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неверного использования или несоблюдения данных инструкций.
- В целях исключения травм и соблюдения требований правил безопасности ремонт электроприборов, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, пожалуйста, направьте устройство в наше Отделение обслуживания. Адрес указан в приложении к данной инструкции.

### Батарея

Если вспенивание не дает желаемых результатов или если вы чувствуете, что рабочая скорость уменьшается, это означает, что нужно заменить батарейки. Чтобы получить доступ к батарейному отсеку, освободите крышку и снимите ее. Соблюдайте полярность при установке новых батарей. Устройство предназначено для работы от стандартных батарей типа 'R6/AA', напряжением 1,5 В. Не применяйте аккумуляторные батареи: номинальное напряжение питания составляет только 1,2 В.

Старые батареи нужно оставлять в контейнерах для сбора специального мусора.

Если устройство не используется в течение длительного времени, обязательно вынимайте батареи из батарейного отсека.

### Эксплуатация

Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его протрите, как указано в разделе **Общий уход и чистка**.

Мы рекомендуем использовать пастеризованное молоко с низким процентом жирности (1,5 %). Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.

- Наполните молоком примерно наполовину подходящую емкость (например, стакан или чашку). Предварительно емкость не подогревайте.
- Погрузите взбивающую головку полностью в жидкость, после чего нажмите кнопку включения. Нажимайте до тех пор, пока не получите хорошую пену. При

вспенивании взбивающая головка должна находиться в состоянии вращательного движения. Чтобы не допустить разбрызгивания в процессе вспенивания, взбивающая головка должна постоянно быть полностью погружена в молоко.

- Нанесите молочную пену на кофе чайной ложкой.

### **Общий уход и чистка**

Взбивающая головка закреплена постоянно и поэтому не снимается. После использования прибора ее можно сразу же слегка почистить, погрузив в теплую воду и кратковременно нажав кнопку включения. После этого ее следует тщательно протереть. Чтобы избежать поражения электрическим током, не следует мыть корпус прибора водой или другими жидкостями, его можно протереть слегка увлажненной тканью.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя,

установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.







**Kundendienstzentralen****Service Centres****Centrales service-après-vente****Oficinas centrales del servicio****Centros de serviço****Centrale del servizio clienti****Service-centrales****Centrale serviceafdelinger****Centrālā kundtjānstplāter****Keskushuollot****Servisné stredisko****Centrālā obshugi klientŏv****Szerviz****Κεντρικό σέρβις****SEVERIN Service**

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

**Kundendienst Ausland****Belgique**

Dancal N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurne

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Citluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**

ARGO spol. s r.o.

Žihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

**Croatia**

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

**Danmark**

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

**Estonia:**

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE,

Aleksandri 6, tel: 7 344 299,

7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE,

Riia mnt. 64, tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE,

Tallinna 6A, tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ,

Jalaka 1A, tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ,

Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE,

Pikk 1B, tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika

FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4,

1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

**France**

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

**Greece**

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

**Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO.

LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel. : 009821 - 77616767

Fax : 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

**Israel**

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-  
Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73  
  
Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Tel.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>e</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Särl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

# SEVERIN